Anhang - Allegato 1

|  |  |
| --- | --- |
| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTSONDIERUNG FÜR DIE** | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL’INDAGINE DI MERCATO** |
| **ERSTELLUNG EINES VERZEICHNISSES DER HANDELSUNTERNEHMEN UND GESCHÄFTE MIT BEREITSCHAFT ZUR AUSSTELLUNG VON EINKAUFSGUTSCHEINEN, DIE VON DEN BÜRGERINNEN UND BÜRGERN WÄHREND DES EPIDEMIOLOGISCHEN NOTSTANDES AUFGRUND DES COVID-19-VIRUS VERWENDET WERDEN** | **FINALIZZATA ALLA COSTITUZIONE DI UN ELENCO DI ESERCIZI COMMERCIALI PER L’EROGAZIONE DI BUONI SPESA UTILIZZABILI PER L’ACQUISTO DI GENERI ALIMENTARI DA PARTE DI CITTADINI IN STATO DI BISOGNO IN RELAZIONE ALLA SITUAZIONE DI EMERGENZA EPIDEMIOLOGICA DA COVID-19.** |
| **Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde (Notorietätsakt) gemäß D.P.R. 28 Dezember 2000, n. 445** | **Dichiarazione sostitutiva redatta ai sensi del D.P.R. 28/12/200, N. 445** |
| Die /der Unterfertigte      , | Il/la sottoscritto/a      , |
| Steuernummer      , | C.F.      , |
| geboren in       (Provinz      , Land      ) am      ; | nato/a a       (prov.      , Stato      ) il      ; |
| wohnhaft in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ; | residente nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ; |
| Anschrift, usw.      ; | via/piazza, ecc.      ; |
|  |  |
| in seiner Eigenschaft als: | in qualità di: |
| gesetzliche Vertreterin/gesetzlicher Vertreter oder Inhaberin/Inhaber von | legale rappresentante di |
| General- oder Sonderbevollmächtigte oder General- oder Sonderbevollmächtigter von | procuratore generale/speciale di |
| Anderes (spezifizieren) | altro (specificare) |
|  |  |
| MwSt-Nr.:      ; | Partita IVA:      ; |
| Steuernummer:      ; | Codice Fiscale:      ; |
| mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ; | con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ; |
| Anschrift, usw.      ; | Via/Piazza, ecc.      ; |
| E-Mail-Adresse:      ; | Indirizzo e-mail:      ; |
| Zertifizierte E-Mail-Adresse (ZEP):      ; | Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ; |
| Telefonnummer:      ; | Numero telefono:      ; |
| Fax:      ; | Fax:      ; |
| Erklärt sich gemäß LG vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und | ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
|  |  |
| **ERSUCHT UM** | **CHIEDE** |
| - Teilnahme an der hier behandelten Interessensbekundung und damit um Eintragung in das Verzeichnis der Handelsunternehmen und Geschäfte die dazu bereit sind, Gutscheine auszustellen, die von den Bürgerinnen und Bürgern für den Einkauf von Lebensmitteln während des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19-Virus verwendet werden. | - di aderire all’Avviso in oggetto e, pertanto, di essere inserito nell’elenco di esercizi commerciali per l’erogazione di buoni spesa utilizzabili per l’acquisto di generi alimentari da parte di cittadini in stato di bisogno in relazione alla situazione di emergenza epidemiologica da COVID-19. |
|  |  |
| Der Wirtschaftsteilnehmer erlässt zu diesem Zweck und in Beachtung der Vorgaben in den Artikeln 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 über die strafrechtliche Haftung und die Aberkennung der Begünstigungen bei unwahren Erklärungen sowie bei Abfassung und Vorlegung falscher Urkunden oder von Akten mit nicht mehr der Wahrheit entsprechenden Daten sowie in Beachtung der Vorgaben in den Artikeln 75 und 76 desselben DPR Nr. 445/2000 unter eigener Verantwortung die folgende | A tal fine, in conformità alle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole della responsabilità penale e della decadenza dai benefici cui può andare incontro per le ipotesi di dichiarazioni mendaci, formazione o uso di atti falsi, nonché esibizione di atti contenenti dati non più rispondenti a verità, come come stabilito dagli artt. 75 e 76 del medesimo D.P.R. 445/2000, sotto la propria personale responsabilità, |
|  |  |
| **ERKLÄRUNG** | **DICHIARA** |
| **1)** Unterfertigte/Unterfertigter hat den Inhalt der vorliegenden, öffentlichen Bekanntmachung zur Kenntnis genommen und nimmt selbigen ohne Bedingungen und Vorbehalte an; | **1)** di aver preso visione e di accettare, senza condizione o riserva alcuna, l’intero contenuto dell’Avviso pubblico in oggetto; |
| **2)** das Handelsunternehmen/Geschäft ist im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer von …………………………. mit der Kennziffer ………………… für Gewerbetätigkeiten eingetragen, die im Zusammenhang mit dem, durch das vorliegende Verfahren verfolgten, Zweck stehen und zwar:  .………………………………………………………………  ………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………  .……………………………………………………………  ………………………………………………………………  ……………………………………………………………… | **2)** di essere iscritto nel Registro delle imprese tenuto dalla C.C.I.A.A. di ………….……………..……………………………………………………………….con il numero ……………………………………………, per attività per attività coerenti con quelle oggetto del citato Avviso e precisamente:  .………………………………………………………………  ………………………………………………………………  ………………………………………………………………………………………………………………………………  ………………………………………………………………  .……………………………………………………………  ………………………………………………………………  ……………………………………………………………… |
| 3) auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Bozen ist der folgende Standort/sind die folgenden Standorte für den Detailverkauf von Lebensmitteln vorhanden: | **3)** di disporre dei seguenti effettivi punti di attività di vendita al dettaglio di prodotti alimentari nel territorio del Comune di Bolzano: |
| (**Auflistung mit exakter Angabe der Anschrift der auf dem Bozner Gemeindegebiet verfügbaren Standorte**) | ***(Elencare e specificare l’indirizzo dei punti vendita presenti sul territorio del Comune di Bolzano)*** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 4) Die Erledigung der eigenen Fakturierungszyklen erfolgt durch elektronische Rechnungen. | **4)** di disporre della gestione del proprio ciclo di fatturazione in modalità di fatturazione elettronica; |
| 5) Die Information in Sachen Datenschutz resp. Verarbeitung von personenbezogenen Daten am Ende der vorliegenden Bekanntmachung gelesen und zur Kenntnis genommen zu haben. | **5)** di aver preso visione dell'informativa relativa al trattamento dei dati personali, riportata in calce al citato Avviso. |
|  |  |
| **HINWEISE** | **Avvertenze** |
| Beidseitige Ablichtung des Personalausweises der unterzeichnenden gesetzlichen Vertreterin oder des unterzeichnenden gesetzlichen Vertreters beilegen. | Allegare fotocopia fronte e retro di valido **documento d'identità** del Legale rappresentante firmatario. |
| Es wird präzisiert, dass die Ablichtung nicht notwendig ist, wenn die gesetzliche Vertreterin oder der gesetzliche Vertreter das Gesuch mit digitaler Unterschrift unterzeichnet hat. | Si precisa che non si rende necessaria la fotocopia del documento di identità, qualora la domanda sia sottoscritta dal Legale rappresentante con firma digitale. |
|  |  |
| Das Gesuch muss dem Betrieb für Sozialdienste Bozen vermittels zertifizierter elektronischer Post (ZEP) an die zertifizierte E-Mail-Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) und vermittels einfacher E-Mail an die Adresse [claudia.folgheraiter@sozialbetrieb.bz.it](mailto:claudia.folgheraiter@sozialbetrieb.bz.it) übermittelt werden. | La domanda dovrà pervenire all’Azienda Servizi Sociali di Bolzano (A.S.S.B.) tramite Posta elettronica certificata al seguente indirizzo PEC:[assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it)e p.c.  alla e–mail [Claudia.Folgheraiter@aziendasociale.bz.it](mailto:Claudia.Folgheraiter@aziendasociale.bz.it) . |
|  |  |
| Die gesetzliche Vertreterin/ der gesetzliche Vertreter  die Bevollmächtigte/Der Bevollmächtigte         (digital unterzeichnet) | Il legale rappresentante / il procuratore         (sottoscritto con firma digitale) |